

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0253

Sabato 05.05.2001

## **PELLEGRINAGGIO GIUBILARE DI SUA SANTITÀ GIOVANNI PAOLO II IN GRECIA IN SIRIA E A MALTA SULLE ORME DI S. PAOLO APOSTOLO (4-9 MAGGIO 2001) - [VIII]**

PELLEGRINAGGIO GIUBILARE DI SUA SANTITÀ GIOVANNI PAOLO II IN GRECIA IN SIRIA E A MALTA SULLE ORME DI S. PAOLO APOSTOLO (4-9 MAGGIO 2001) - [VIII]

- VISITA PRIVATA ALLA CATTEDRALE CATTOLICA DI SAN DIONIGI DI ATENE (04.05.2001/CONTINUAZIONE)

### DISCORSO DEL SANTO PADRE

### TRADUZIONE NON UFFICIALE IN LINGUA ITALIANA

Nel corso della visita compiuta nel pomeriggio di ieri alla Cattedrale Cattolica di San Dionigi in Atene (*cf* *Bollettino n. 248*), il Santo Padre Giovanni Paolo II ha rivolto ai fedeli presenti le parole che riportiamo di seguito:

### DISCORSO DEL SANTO PADRE

Chers Frères dans l'Épiscopat,  
Chers Frères et Sœurs,

Je remercie tout d'abord Monseigneur Foscolos, Archevêque des catholiques d'Athènes et Président de la Conférence épiscopale, pour son accueil chaleureux et pour ses efforts dans la réalisation de mon pèlerinage sur les pas de saint Paul.

Je me réjouis de la présence d'évêques, de prêtres, de religieux et religieuses, et de laïcs dans la cathédrale Saint-Denis. Comme le rappelait le Concile Vatican II, de tels rassemblements sont particulièrement significatifs; en effet, "tous doivent tenir dans la plus haute estime la vie liturgique du diocèse autour de l'évêque, surtout dans l'église cathédrale, étant convaincus que la principale manifestation de l'Église réside dans la participation plénière et active de tout le saint peuple de Dieu aux mêmes célébrations" (*Sacrosanctum Concilium*, n. 41), présidées par l'évêque entouré de son presbytérium, qui forme autour de lui "une précieuse couronne spirituelle" (S. Ignace d'Antioche, *Lettre aux Magnésiens*, 13, 1).

Cette cathédrale est placée sous la protection de saint Denys; ce dernier fut un des premiers Grecs qui, entendant la prédication de Paul sur la résurrection, se convertit. Puissiez-vous tous accueillir ce mystère du salut, pour en vivre et en être les témoins avec vos frères, dans un esprit d'accueil réciproque, de solidarité et de charité chrétienne ! Denys est aussi considéré par la tradition comme un grand spirituel. Rappelez-vous toujours que la vie en intimité avec le Christ affermit la foi et donne l'audace pour la mission ! N'ayez pas peur de retransmettre aux jeunes la Bonne Nouvelle du Christ, pour leur permettre d'édifier leur vie personnelle et de s'engager dans l'Église et dans le monde. En particulier, vos communautés ont besoin que des jeunes acceptent de suivre le Christ de manière radicale dans le sacerdoce et la vie consacrée. Soyez des éveilleurs de vocations !

Que le Seigneur vous guide sur la route ! Que la Vierge Marie, la Mère de Dieu et la Mère de l'Église soit pour vous un exemple de vie chrétienne, dans une humble disponibilité à l'appel de Dieu et un grand souci du service du prochain ! À vous tous, à vos familles, à vos communautés, j'accorde une affectueuse Bénédiction apostolique.

[00733-03.01] [Texte original: Français]

### TRADUZIONE NON UFFICIALE IN LINGUA ITALIANA

Cari Fratelli nell'Episcopato,  
Cari Fratelli e care Sorelle,

Ringrazio innanzitutto Monsignor Fóscolos, Arcivescovo dei cattolici di Atene e Presidente della Conferenza Episcopale, per la sua calorosa accoglienza e per gli sforzi compiuti per la realizzazione del mio pellegrinaggio sulle orme di San Paolo.

Sono lieto della presenza di Vescovi, sacerdoti, religiosi, religiose e laici nella cattedrale di San Dionigi. Come ha ricordato il Concilio Vaticano II, tali assemblee sono particolarmente significative; in effetti "bisogna che tutti diano la più grande importanza alla vita liturgica della Diocesi intorno al Vescovo, principalmente nella chiesa cattedrale: convinti che la principale manifestazione della Chiesa si ha nella partecipazione piena e attiva di tutto il popolo santo di Dio alle medesime celebrazioni" (*Sacrosanctum Concilium*, n. 41), presiedute dal Vescovo circondato dal suo presbiterio, che forma attorno a lui "una preziosa corona spirituale" (sant'Ignazio di Antiochia, *Lettera ai Magnesi*, 13, 1).

Questa cattedrale è posta sotto la protezione di san Dionigi; quest'ultimo fu uno dei primi Greci che, ascoltando la predicazione di Paolo sulla resurrezione, si convertì. Possiate voi tutti accogliere questo mistero della salvezza, per viverlo ed esserne i testimoni con i vostri fratelli, in uno spirito di accoglienza reciproca, di solidarietà e di carità cristiana! Dionigi è anche considerato dalla tradizione un grande uomo spirituale. Ricordatevi sempre che la vita in intimità con Cristo rafforza la fede e infonde audacia per la missione! Non abbiate paura di trasmettere ai giovani la Buona Novella di Cristo, per permettere loro di edificare la propria vita personale e d'impegnarsi nella Chiesa e nel mondo. In particolare, le vostre comunità hanno bisogno che i giovani accettino di seguire Cristo in modo radicale nel sacerdozio e nella vita consacrata. Siate suscitatori di vocazioni!

Il Signore vi guidi nel vostro cammino! La Vergine Maria, Madre di Dio e Madre della Chiesa, sia per voi esempio di vita cristiana, nell'umile disponibilità alla chiamata di Dio e nella pronta sollecitudine di servire il prossimo! A voi tutti, alle vostre famiglie, alle vostre comunità, imparto un'affettuosa Benedizione Apostolica.

[00733-01.01] [Testo originale: Francese]

---